



סדור

משיחי מקוצר

СИДУР МЕШИХИ МЕКУЦАР

краткий сборник мессианских молитв



❧ Амида ☆ עמידה ❧

Молитва «Амида» - молитва хвалы, благодарности и провозглашения
Божьего величия и верности. Обычно произносится стоя.

❧ I ❧

Амида

1-1. Благословен Ты, Господь
Бог наш и Бог отцов наших,
Бог Авраама, Бог Ицхака и
Бог Яакова. Бог великий,
могучий и страшный, Бог
превознесенный, воздающий
праведникам, Творец всего
живого, Бог, помнящий
добрые дела отцов и дающий
Искупителя детям их детей,
чтобы Его Имя
прославлялось в любви
нашей.

1-2. Царь Помощник,
Спаситель и Защитник,
Благословен Ты, Господь,
Щит Авраама.

Вместе:

1-3. Ты велик вовеки,
Господь, воскрешающий
мертвых, Ты способен
спасать.

1-4. Ты наполняешь жизнь
благодатью, по великой
милости воскрешаешь
мертвых, поддерживаешь
падающих, исцеляешь
больных, освобождаешь
пленных и восстанавливаешь
веру спящих в пепле.

❧ I ❧

עמידה

1-1. ברוך אתה יי אלהינו ואלהי
Барух ата, Адонай, Элоheyну veЭлоhey
אבותינו אלהי אברהם אלהי יצחק
авотейну, Элоhey Авраам, Элоhey Ицхак
ואלהי יעקב, האל הגבור
veЭлоhey Яаков. haЭль haгибор,
הגדול והנורא, אל עליון, גומל חסדים טובים,
haгадоль веhaнора, Эль эльйон, гомель
хасидим товим
וקונה הכל. וזוכר חסדי אבות, ומביא
веконе haколь. Везоxер хасдей авот,
ומביא
גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:
гоэль ливней венейhem лемаан шмо
beаhава.

1-2. מלך עוזר ומושיע ומגן:
Мелех озер умошья умаген.
ברוך אתה יי, מגן אברהם:
Барух ата, Адонай, маген Авраам.

1-3. אתה גבור לעולם אדוני, מחיה מתים
Ата гибор леолам, Адонай, мехае метим,
אתה רב להושיע:
ата рав леhoшиа.

1-4. מכלכל חיים בחסד, מחיה מתים
Мехалкель хаим бехесед, мехае метим
ברחמים רבים, סומך טפלים, ורופא
берахамим рабим, сомах нофлим, верофе
חולים, ומתיר אסורים, ומקים אמונתו
холоим, уматир асурим, умекаем эмунато
לישני עפר
лишеней афар.

Кто подобен Тебе, Творец
великих дел, и кто сравнится
с Тобой, Царь
умерщвляющий,
воскрешающий и дающий
спасение.

Вместе:

1-5. Ты верен воскрешать
мертвых. Благословен Ты,
Господь, воскрешающий
мертвых.

1-6. Мы будем освящать Твое
имя в мире так, как Оно
освящается на небесах,
словами Твоего пророка - и
они призывали друг друга,
говоря: «Свят, свят, свят
Господь воинств, вся земля
полна Его славы». Стоящие
напротив скажут:
«**Благословен**».

Благословен славный
Господь со Своего престола.
Со Своего престола, Царь
наш, явись и царствуй над
нами, потому что мы ждем
Тебя. Когда Ты будешь
царствовать на Сионе?
Вскоре, в наши дни, приди,
пребудь здесь и царствуй
веки. Будь возвеличен и
освящен в городе Твоем,
Иерусалиме, из поколения в
поколение веки. И наши
глаза увидят Твое Царство,
как сказано в песнях о Твоем
могуществе, написанных
Давидом, Твоим помазанным
праведником:

מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך,
Ми камоха бааль гвурот уми доме леха,
מלך ממית ומחיה ומצמיה ישועה:
мелех мемит умехае умацмиах ешуа.

1-5. ונאמן אתה להחיות מתים
Венеэман ата лехахайот метим.

. ברוך אתה יי, מחיה המתים:
Барух ата, Адонай, мехае хаметим.

1-6. נקדש את שמך בעולם, כשם
Некадеш эт шимха баолам, кешем
שמקדישים אותו בשמי מרום, ככתוב
шемакдишим ото бишмей маром,
кекатув

על יד נביאך, וקרא זה אל זה ואמר:
аль яд невиэха, векара зе эль зе веамар:
קדוש קדוש קדוש יי צבאות, מלא כל הארץ כבודו.
кадош, кадош, кадош Адонай цваот, мло
коль хаарец кводо.
לעמתם ברוך יאמר: ברוך

Леуматам барух йомеру: барух
כבוד יי ממקומו. ממקומך מלכנו תופיע,
квод Адонай мимкомо. Мимкомха
малкену тофия
ותמלוך עלינו, כי מחכים אנחנו לך.
ветимлох алейну, ки мехаким анахну
леха.

מתי תמלוך בציון, בקרוב בימינו,
Матай Тимлох беЦион, бекаров
беямейну,

לעולם ועד תשכון. תתגדל ותתקדש
леолам ваэд тишкон. Титгадаль
ветиткадаш
בתוך ירושלים עירך, לדור ודור ולנצח נצחים.
бетох Ерушалаим ирха, ледор вадор
уленецах нецахим.
ועינינו תראינה מלכותך,

Везйнейну тираэйна малхутеха,
כדבר האמור בשירי עזך, על ידי
кадавар хаамур беширей узеха, аль ядей
דוד משיח צדקך:
Давид машиах цидкеха:

«Бог будет царствовать
во веки, твой Бог, Сион, из
поколения в поколение.
Аллилуйя».

1-7. Свят, свят, свят Господь
Бог воинств, который был,
есть и грядет.

(еще раз вместе)

1-8. Наш Бог и Бог отцов
наших, пусть наш отдых
будет приятен для Тебя.
Освяти нас Своими
заповедями и дай нам
участие в Твоей Торе. Насыть
нас Твоими благами, дай нам
радость Твоего спасения и
очисти наши сердца, чтобы
служить Тебе в истине. Даруй
нам по Твоей милости,
Господь, Бог наш, Твой
святой шабат, чтобы
Израиль, освящающий Твое
имя, отдыхал в нем.
Благословен Ты, Господь,
освящающий шабат.

1-9. Да будет возвеличено и
освящено Его великое имя в
мире, который Он сотворил
по Своей воле. Пусть Его
Царство будет в твоей жизни
во все дни твоей жизни и в
жизни всего дома Израиля,
вскоре без промедления да
придет Оно к тебе, и да
скажут: **амен.** Пусть Его
великое имя будет
благословенно во веки веков.

ימלך יי לעלם, אלהיך
йимлох Адонай леолам, Элоһейх
ציון לדר ודור, הללויה.
Цион ледор вадор, халелуйя.

1-7. קדוש קדוש קדוש יי אלוהים צבאות.
Кадош, кадош, кадош Адонай Элоһим
цваот.

אשר היה והוא ויבוא:
Ашер хая, хове веяво.

1-8. אליהנו ואלהי אבותינו, רצה
Элоһейну веЭлоһей авотейну, рце
במנוחתנו. קדשנו במצותיך ותן
вимнухатену. Кадшену бемицвотейха
ветен
חלקנו בתורתך, שבענו משובך,
хелкenu вторатеха, шабьэну митовеха,
ושמחנו בישועתך, וטהר לבנו
весамахну бишуатеха, ветаһер либену
לעבדך באמת, הנחילנו יי
левдеха безмет, веһанхилану Адонай
אליהנו באהבה וברצון שבת קדשך,
Элоһейну беаһава уверацон шабат
кадшеха,
וינוחו בה ישראל, מקדשי שמך.
веянуху ба Исраэль, микадшей шмеха.
ברוך אתה יי, מקדש השבת:
Барух ата Адонай, мекадеш һашабат.

1-9. יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא
Йиттадаль вайиткадаш шме раба.
Беалма
די ברא כרעותה, וימליך מלכותה
ди вера хиреуте веямлих малхута
בחייכון וביומיוכון ובחיי דכל בית ישראל,
бехаейхон убейомейхон убехаей дхоль
бейт Исраэль,
בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:
беагала увизман карив, веимру **амен.**
יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא:
Еһи шме раба мевурах леолам
велеолмей алмая.

Да будет благословенно,
прославленно, возвеличено,
восхваляемо, превознесенно,
почитаемо, воспеваемо и
славно имя святого Бога. Да
будет благословен Тот, Кто
выше всякого благословения
и песнопения, прославления
и утешений, произносимых в
этом мире; и да скажут:
амен.

Вместе:

1-10. Хвалим Тебя,
Небесный Отец, Царь
вечности, за Избавителя,
посланного Тобой, Который
искупил нас из всех народов
и племен и Который вскоре
вернется, чтобы принести
Твое Царство на землю - за
Твоего Сына Мессию Иешуа,
Которого Ты воскресил из
мертвых и без помощи
Которого невозможно
спастись.

1-11. Творящий мир на
небесах даст мир нам и всему
Израилю; и да скажут: **амен.**

יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרומם
Йитбарех вейиштабах вейитпаэр
вейитромем
ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
вейитнасе вейитһадаp вейитһале
вейитһалаль шме декудша
ברוך הוא. לעלא מן כל ברכתא
брїх һу. Лъэла мин коль бирхата
ושירתא, תשבחתא ונחמתא,
веширата, тушбехата венехемата,
даמירן בעלמא, ואמרו אמן;
даамиран беалма, веимру **амен.**

1-10. מהללים אותך אבינו שבשמים, אבי עד עבור
Меһалелим отха Авину шебешамаим,
Ави ад, авор
הגואל ששלחת אשר גאל אותנו
һагоэль шешалахта, ашер гааль отану
מכל העמים ושבים ושיחזור להביא
миколь һамим ушватим вешеяхзор
להבי
מלכותך ארצה - מודים לך עבור בנך
малхутха арца - модим леха авор бинха
ישוע המשיח שהוקם מן המתים
Иешуа һаМашиах шеһукам мин һаметим
ואשר בעזרתו נושענו.
веашер беэзрато ношһану.

1-11. עשה שלום במרומיו הוא יעשה שלום
Осе шалом бимромав һу яасе шалом
עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן;
алеину веаль коль Исраэль,
веимру **амен.**



❧ Благословение Торы ❧ ברכת תורה

Благодарность Богу за избрание и дарование вечного Слова, а также пророческое провозглашение, утверждающее нас в вере.

∞ II ∞

Благословение Торы

2-1. Нет подобного Тебе среди богов, Господь, и Твои дела несравнимы с другими. Твое Царство вечно, и Твое правление - из поколения в поколение. Господь царствовал, Господь царствует, и Господь будет царствовать во веки веков. Господь даст силу своему народу и благословит Свой народ миром.

Числа 10:35. Исаия 2:3

2-2. Когда поднимался ковчег в путь, Моше говорил: восстань, Господи, и рассеются Твои враги, и побегут от Твоего лица ненавидящие Тебя, потому что из Сиона выйдет Тора и Слово Господа - из Иерусалима. Благословен Тот, Кто в святости Своей дал Тору Израилю, народу Своему.

2-3. Слушай Израиль: Господь Бог наш - единственный Господь. Слово стало плотью и обитало с нами,

∞ II ∞

ברכת תורה

2-1. אין כמוך באלהים, יי ואין כמעשיך.
Эйн камоха баэлоhim, Адонай,
веэйн кемаасейха.
מלכותך מלכות כל עלמים,
Малхутха малхут коль оламим,
וממשלתך בכל דר ודר. יי מלך, יי מלך, יי ימלך
умешалтеха беколь дор вадор. Адонай
мелех, Адонай малах, Адонай йимлох
לעלם ועד. יי עז לעמו יתן
леолам ваэд. Адонай оз леамо йитен,
יי יברך את עמו בשלום.
Адонай йиварех эт амо башалом.

במדבר 10:35 ישעיהו 2:3

2-2. ויהי בנסוע הארון ויאמר משה,
Baehi бинсоа хаарон вайомер Моше:
קומה יי, ויפצו איביך, וינסו משנאיך מפניך:
Кума, Адонай, веяфуцу ойвейха, веянусу
мисанейха мипанейха.
כי מציון תצא תורה, ודבר יי
Ки миЦион теце Тора, удвар Адонай
מירושלים: ברוך שנתן תורה
миЕрушалаим. Барух шенатан Тора
לעמו ישראל בקדושתו:
леамо Исраэль бикдушато.

2-3. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד
Шма Исраэль: Адонай Элоheйну
Адонай эхад.
הדבר נהיה בשר וישכן בתוכנו רב-חסד ואמת
хадавар ниея васар вайишкон бэтохэйну,
рав хэсэд вэ-эмэт.

наполненное благодатью и истиной. И будет после того: изолью от Духа Моего на всякую плоть.

והיה אחרי-כן אשפוך את רוחי על כל בשר
Вəһая ахарей хэн эшпох эт рухи аль коль
басар.

2-4. Благословите Господа благословенного.

Зал: Благословен Господь, благословенный вовеки.

2-5. Благословен Ты, Господь Бог наш, Царь вселенной, который избрал нас из всех народов и дал нам Свою Тору (Свой Закон) **Зал: Благословен Ты, Господь, дающий Тору.**

2-6. Благословен Ты, Господь Бог наш, Царь вселенной, который дал нам истинную Тору (Закон истины) и посеял в нас вечную жизнь. **Зал: Благословен Ты, Господь, дающий Тору.**

2-7. Дерево жизни она для тех, кто держится ее, её пути приятны и все её тропинки мирные. Обрати нас к Себе, Господи, и мы обратимся, и обнови дни наши, как в прежние времена.

2-8. И это Тора, которую Моше поставил перед народом Израиля по указу Господа. **Амен**

2. ברוך את יי המבורך:
Барху эт Адонай һамевурах.
ברוך יי המבורך לעולם ועד:
Барух Адонай һамевурах леолам ваэд.

2.5. ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
Барух ата Адонай, Элоһейну Мелех һаолам,
אשר בחר בנו מכל העמים ונתן לנו את תורתו:
ашер бахар бану миколь һаамим венатан
лану эт Торато,
ברוך אתה יי, נותן התורה:
барух ата, Адонай, нотен һаТора.

2.6. ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
Барух ата Адонай, Элоһейну Мелех һаолам,
אשר נתן לנו תורת אמת, וחי עולם נסע בתוכנו:
ашер натан лану Торат эмет веһаеј
олам ната бетохену,
ברוך אתה יי, נותן התורה:
барух ата, Адонай, нотен һаТора.

2.7. עץ חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר
Эц хаим һи ламахазиким ба, вəтомхəя
מְעוּשָׁר.
דרכיה דרכי-נעם וכל-נתיבותיה שלום
Дархея дархей ноам вə холь нəтивотəя
שָׁלוֹם.
השיבנו יי אליך, ונושובה חדש, ימינו כקדם
һашивену, Адонай, элейха вəнашува,
חדָש, חדָש ימַיְנוּ כֶּעֶדָם.

2.8. וזאת התורה אשר שם משה לפני
Везот һаТора ашер шам Моше лифней
בני ישראל על פי יי ביד משה:
бней Исраэль аль пи Адонай бејд Моше.

Шабат שבת

Благословение Шабата - провозглашение подчинения Божьей воле; призыв гармонии Всевышнего в нашу жизнь; утверждение завета, заключенного между Богом и Израилем.

III

Шабат - Исаия 12:3

3-1. И вы будете с радостью черпать воду из источников спасения.

3-2. Как прекрасны твои шатры, Иаков, и места твоего пребывания, Израиль. Благодаря Твоей избыточной милости, Господь, я войду в Твой дом и в трепете поклонюсь в святом месте Твоего присутствия.

3-3. Господь, я полюбил место Твоего пребывания и место пребывания Твоей славы. И я поклонюсь, склонюсь и преклоню колени перед Господом, сотворившим меня. Что же до меня, пусть на мою молитву, обращенную к Тебе, Господь, придет ответ в удобное Тебе время. Господи, в милости Твоей, ответ мне в истине Твоего спасения.

3-4. Он пребудет вечно, превознесено и свято Его имя. И написано: возрадуются праведные в Господе - праведным прилично славить Господа. Устами праведных Ты

III

שבת - ישעיהו 12:3

3-1. ושאבתם מים בששון ממעיני הישוע:
Ушавтем маим бесасон
мимаайней хаешуа.

3-2. מה סבו אהליך יעקוב, משכנתך
Ма тову оһалейха Яаков, мишкантейха
ישראל. ואני ברב חסדך אבוא ביתך,
Исраэль. Веани беров хасдеха
аво бейтеха,
אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך.
эштахаве эль һейхаль кадшеха
беиръатеха.

3-3. יי אהבתי מעון ביתך, ומקום משכן כבודך.
Адонай аһавти маон бейтеха умаком
мишкан кводеха.
ואני אשתחוה ואכרעה, אברכה
Веани эштахаве везхраа, эвреха
לפני יי עשי. ואני, תפלתי לך יי, עת רצון,
лифней Адонай оси. Веани,
тфилати леха Адонай, эт рацон,
אליהם ברב חסדך, ענני באמת ישעך.
Элоһим берав хасдеха, анени безмет
йишъэха.

3-4. שוכן עד, מרום וקדוש שמו: וכתוב,
Шохен ад, маром векадош шмо. Векатув:
רננו צדיקים ביי, לישרים נאواه תהלה.
ранену цадиким баАдонай, лаешарим
наава тһила.
בפי ישרים תהלל. ובדברי
Бефи ешарим титһалаль. Уведиврей

прославлен, и их словами
благословлен. Устами
творящих милость Ты
превознесен. И в среде
святых Ты освящен.

Вместе:

3-5. Да будет прославлено
Твое имя вовеки, наш Царь.
Тебе благословения и
благодарения с этой минуты
и вовеки. Благословен Ты,
Господь, Бог, Царь,
превознесенный в
прославлении, Бог
благодарений, Господин
чудес, избирающий песни
прославления, Царь, Бог,
дающий жизнь миру.

3-6. Благословен Господь
благословенный.

3-7. Благословен Господь,
благословенный вовеки.

Исход 31:16-17

3-8. И пусть соблюдают
сыновья Израиля шабат как
вечный завет со всеми
поколениями. Это вечное
знамение между Мною и
детьми Израиля, потому что
за шесть дней сотворил
Господь небо и землю, а в
седьмой день прекратил
работу и отдохнул.

Вместе:

3-9. Благословен Ты, Господь
Бог наш, Царь вселенной,
который дал нам путь
спасения в Мессии Иешуа.
Амен.

צדיקים תתברך. ובלשון חסידים
цадиким титбарах. Увилшон хасидим
תתרומום. ובקרב קדושים תתקדש:
титромам. Увекерев кдошим титкадаш.

3-5. ישתבח שמך לעד מלכנו. ברכות
Ииштабах шимха лаад малкену. Брахот
ההודאות מעתה ועד עולם. ברוך אתה יי, אל מלך
vehodaot meata vead oлам. Барух ата,
Адонай, Эль Мелех
גדול בתשבחות, אל ההודאות,
гадоль батишбахот, Эль hahodaot,
אדון הנפלאות, הבוחר בשירי
Адон hанифлаот, haboxer беширей
זמרה, מלך, אל, חי העולמים.
зимра, Мелех, Эль, хей хаолаим.

3-6. ברכו את יי המבורך:

Барху эт Адонай хамевурах

3-7. ברוך יי המבורך לעולם ועד:

Барух Адонай хамевурах леолам ваэд

שמות 31:16-17

3-8. ושמרו בני ישראל את השבת
Вешамру бней Исраэль эт hashabat,
לדרתם ברית עולם: ביני ובין בני
лаасот эт hashabat ледоротам брит олам.
Бейни увейн бней
ישראל אות היא לעולם, כי ששת ימים
Исраэль от hi леолам, ки шешет ямим
עשה יי את השמים ואת הארץ,
аса Адонай эт hashamaим ве эт haareц,
וביום השביעי שבת וינפש.
убейом hashвии шават вайинафеш.

3-9. ברוך אתה יי אלוהינו מלך העולם,

Барух ата Адонай
Элоheyну мелех хаолам
אשר נתן לנו דרך הישועה במשיח ישוע: אמן:
ашер натан лану дерех хаешуа
беМашиах Йешуа. Амен.

☞ Шма Исраэль ☆ שמע ישראל ☛

Слушай Израиль - пророческое провозглашение, приносящее еврейскому народу со дня дарования Торы веру, помощь, ободрение и назидание на путях правды.

☞ IV ☛

Шма Исраэль

Второзаконие 6:4-9. 13-18

Вместе:

4-1. Слушай, Израиль:
Господь Бог наш -
единственный Бог.
Его Имя благословенно и
Царство прославлено
векеки.

4-2. И люби Господа Бога
Твоего всем сердцем, и
всей душой, и всеми
силами твоими. И пусть
слова, которые Я
заповедую тебе сегодня,
будут в твоём сердце.
Повторяй их твоим детям,
говори их, сидя дома и
идя дорогой, лежа и
вставая. И повяжи их как
знамение на руку и пусть
они будут повязаны у тебя
на лбу перед твоими
глазами. И напиши их на
мезузе твоего дома и
твоих ворот.

☞ IV ☛

שמע ישראל

דברים 6:4-9. 13-18

4-1. שמע ישראל, יי אלוהינו, יי אחד:

Шма Исраэль, Адонай Элоһейну,
Адонай эхад.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Барух Шем квод малхуто леолам ваэд.

4-2. ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך,

Beahavta et Adonai Eloheicha
becholah leavavcha,

ובכל נפשך, ובכל מאודך. והיו

увехоль нафшеха увехоль меодеха. Beha'ou

הדברים האלה, אשר אנכי מצוך היום,

hadvarim ha'ale, asher enochi

me'avavcha hayom

על לבבך: ושננתם לבניך,

аль леваве́ха. Veshinantom levaneycha,

ודברת במ בשבתך בביתך,

vedivarta bam beshvach bebeitcha,

ובלכתך בדרך ובשכבך, ובקומך. וקשרתם לאות

увелехтеха вадерех, увешахвеха,

uvelechtechah vaderech, uveshachvecha,

ועל ירך, והיו למטפת בין עיניך,

аль ядеха, va'ha'ou letotafot bein eynaycha,

וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:

uxtavtam al mezuzot beitcha uvi sh'aracha.

4-3. Господа, Бога твоего, бойся, и Ему одному служи, и Его именем клянись. Не последуйте иным Богам, богам тех народов, которые будут вокруг вас; Ибо Господь Бог твой, Который среди тебя, есть Бог ревнитель; чтобы не воспламенился гнев Господа, Бога твоего, на тебя, и не истребил Он тебя с лица земли. Не искушайте Господа Бога вашего, как вы искушали Его в Массе. Твердо храните заповеди Господа. И делай справедливое и доброе пред очами Господа, дабы хорошо тебе было, и дабы ты вошел и овладел доброю землею, которую Господь с клятвою обещал отцам твоим.

4-3. את-יהוה אלהיך תירא ואתו תעבוד
 Эт Адонай Элоһейха тира веоту таавод
 ובשמו תשבוע: לא תלכון אחרי אלהים
 увишмо тишавеа: ло телхун ахарей элоһим
 אחרים מאלהי העמים אשר סביבותיכם:
 ахерим меэлоһей хаамим ашер
 свивотейхем.
 כי אל קנא יהוה אלהיך בקרבך,
 Ки Эль кана Адонай элоһейха бекирбеха,
 פן-יחרה אף-יהוה אלהיך בך, והשמירך
 пен ехере аф Адонай Элоһейха бах,
 בעינישמירך
 מעל פני האדמה: לא תנסו את-יהוה
 меаль пней хаадама: ло тенасу эт Адонай
 אלהיכם כאשר נסיתם במסה:
 Элоһейхем каашер ниситем бамаса.
 שמור תשמרון את-מצות יהוה אלהיכם
 Шмор тишмерун эт мицват
 Адонай Элоһейхем
 ועדותיו וחוקיו אשר צוך: ועשית הישר
 веэдотав вехукав ашер цивах.
 בעסית הַיָּשָׁר
 והטוב בעיני יהוה, למען ייטב לך,
 веһатов беэйней Адонай,
 лемаан йитав лах,
 ובאת וירשת את-הארץ הטבה אשר-נשבע
 увата веярашта эт хаарец һатова
 ашер нишба
 יהוה לאבותיך:
 Адонай лаавотейха.



☞ Во время нужды ☆ בעת צורך ☜

Господь - Пастырь мой: плач и исповедание Давида, в котором
проявляется надежность хождения с Творцом.

☞ V ☜

Во время нужды

Псалтирь 22

Псалом Давида.

Господь – Пастырь мой; я
ни в чем не буду нуждаться:
Он покоит меня на злачных
пажитях и водит меня к
водам тихим, Подкрепляет
душу мою, направляет меня
на пути правды ради имени
Своего. Если я пойду и
долиною смертной тени, не
убоюсь зла, потому что Ты
со мною; Твой жезл и Твой
посох - они успокаивают
меня. Ты приготовил предо
мною трапезу в виду врагов
моих, умастил елеем голову
мою; чаша моя
преисполнена. Так,
благодать и милость да
сопровождают меня во все
дни жизни моей, и я
пребуду в доме Господнем
многие дни.

☞ V ☜

בעת צורך

תהילים 23

מזמור לדוד, יי רעי לא אחסר.

Мизмор леДавид. Адонай рой, ло эхсар.

בנאות דשא ירביצני על מי מנוחות

Бинот деше ярбицени, аль мей менухот

ינהלני. נפשי ישוב ינחני במעגלי צדק

енаһалени. Нафши ешовев янхени

бемаеглей цедек

למען שמו. גם כי אלק בגיא צלמות לא

лемаан шмо. Гам ки элех бегай

אירא רע כי אתה עמדי, שבטך

цальмавет ло ира ра ки ата имади,

шивтеха

ומשענתך המה ינחמני. תערוך

умишъантеха һема енахамуни. Таарох

לפני שלחן נגד צררי, דשנת בשמן ראשי כוסי רוייה.

лефанава шулхан негед цорерай,

дишанта башемен роши, коси рвая.

אך טוב וחסד ירדפוני כל ימי חיי,

Ах тов вехесед йирдефуни

коль ямей хаяй,

ושבתי בבית יי לארך ימים.

вешавти бевейт Адонай леорех ямим.



❧ *Отче наш* ⬡ אבינו שבשמים ❧

*Молитва, которой Сын Божий, Иисус, научил Своих последователей.
Основная тема - Царство Небесное, действующее в человеке и через него,
а также полнота и заступничество Бога.*

❧ VI ❧

Отче наш, сущий на Небесах

Матфея 6:9-13

❧ VI ❧

אבינו שבשמים

מתי 6:9-13

אבינו שבשמים, יתקדש שמך;

Отче наш, сущий на небесах!
Да святится имя Твое;
Да приидет Царствие твое;
да будет воля Твоя и на земле,
как на небе;

Хлеб наш насущный дай нам
на сей день;

И прости нам долги наши, как
и мы прощаем должникам
нашим;

И не введи нас в искушение,
но избавь нас от лукавого;
ибо твое есть Царство и сила
и слава во веки.

Во имя Иешуа Мессии.

АМЕН.

Авину шебешамаим, йиткадаш шимха;

תבוא מלכותך, יעשה רצונך כמו בשמים כן

Таво малхутха, еасе рецонха кмо
бешамаим кен

בארץ; את-לחם הקנו תן-לנו היום;

баарец; эт лехем хукену тен лану
хайом

וסלח-לנו את-חבותינו כאשר סלחנו גם-

үслах лану эт ховотейну,

каашер салахну гам

אנחנו לחיבינו; ואל-תביאנו לידי נסיון.

анахну лехайвейну; веаль тевиену

лиидей нисайон,

כי אם-חלצנו מן-הרע; כי לך הממלכה

ки им халцену мин һара.

Ки леха һамамлаха

והגבורה והתפארת לעולמי עולמים;

вeнaгвyрa вeнaтифepет лeoлмeй

олаим.

בשם ישוע משיח. אמן.

Бе шем Иешуа Машиах. Амен.



❧ Освящение ☆ התקדשות ❧

Молитвы, касающиеся характера. Приведенные ниже отрывки взяты из книги пророка Аггея, послания Ефессянам и Деяний Апостолов.

❧ VII ❧

Освящение наше

Ефессянам 3:14-21

Для сего я молюсь пред
Отцем Господа нашего
Иешуа Мессии, от
Которого именуется
всякое отечество на
небесах и на земле, - Да
даст нам, по богатству
славы Своей, крепко
утвердиться Духом Его во
внутреннем человеке,
верою вселиться Мессии в
сердца наши, Чтобы мы,
укорененные и
утвержденные в любви,
могли постигнуть со
всеми святыми, что
широта и долгота, и
глубина и высота, И
уразуметь превосходящую
разумение любовь
Мессии, дабы нам
исполниться всею
полнотою Божиею. А
Тому, Кто действующею в
нас силою может сделать
несравненно больше
всего, чего мы просим,
или о чем помышляем,
Тому слава в общине
через Иешуа Мессию во
все роды, от века до века.
Аминь.

❧ VII ❧

התקדשות

אל-האפסים 3:14-21

על-כן אכרעה על-ברכי לאבי אדוננו
Аль кен эхреа аль биркай лаави Адонену
ישוע המשיח, אשר נקרא על-שמו כל-
Иешуа haМашиах, ашер никра аль шмо коль
בית אבות שבשמים ושבראץ, לתת
бейт авот шебешамаим вешебаарец, латет
לנו, לפי-עשר כבודו, להתחזק בגבורה
лану, лефи ошер кводо, леhitхазек бигвур
על ידי רוחו לאדם הפנימי, שישכן
аль ядей рухо лаадам haпними, шейишкон
המשיח בלבבנו באמונה והיינו
haМашиах биллавейну баэмуна веhaину
משרשים ומיסדים באהבה, למען
мешурашим умеюсадим беаhaва лемаан
נוכל להשיג עם-כל-הקדשים מה-הוא
нухаль леhasиг им коль haкдошим ма hy
הרחב והארך והעמק והגבה;
harохав веhaорех веhaомек веhaгова;
וידענו את-אהבת המשיח, הנעלה על-
веядану эт аhават haМашиах, hанаала аль
כל-דעת, ונמלאנו את-כל-מלוא האלהים.
коль даат, венимлену эт коль млю haЭлоhim.
ולו אשר יכל להרבות גמוליו עלינו
Вело ашер яхоль леharбот гмулав алейну
יותר מכל-משאלותינו ומחשבותינו,
йотер миколь мишалотейну умахшевотейну,
לפי הכח הפעל בקרבנו, לו הכבוד
лефи haкоах haпоэль бекирбену, ло haкавод
בקרב הקהל במשיח ישוע
бекерев haкаhаль баМашиах Иешуа
לדר ודר עד-עולמי עולמים. אמן.
ледор вадор ад оламей олаhim. **Амен.**

❧ **Благословен Грядущий** ❧ ברוך הבא

Призыв Мессии в Израиль и в жизнь верующих.

❧ **VIII** ❧

Благословен Грядущий во имя Господа

8-1. Вместе со всеми святыми, в Духе Святом, мы призываем Тебя, Царя Царей, Иешуа Мессию, говоря: «**Благословен Грядущий во имя Господа!**»

8-2. Пошли желаемого всеми Искупителя. Боже, пошли Его, Мессию и Царя вскоре, в наши дни. (Аггей 2:7)

1 Петра 2:6-9

Который есть камень краеугольным, избранный, драгоценный; и верующий в Которого не постыдится. Он для нас, верующих, драгоценность, а для неверующих камень, который отвергли строители, но который сделался главою угла, камень преткновения и камень соблазна, о который они претыкаются, не покаясь слову, на что они и оставлены. Но мы - род избранный, царственное священство, народ святой, люди, взятые в удел, дабы возвещать совершенства Призвавшего вас из тьмы в чудный Свой свет.

❧ **VIII** ❧

ברוך הבא בשם אדוני

8-1. עם כל הקדושים ברוח הקודש אנו
Им коль **hakduшим beRuach haKodesh** ану
קוראים אליך שתבוא, מלך המלכים, ישוע
корим алейха, Мелех **hamлахим**, Иешуа
המשיח, ואומרים ברוך הבא בשם אדוני:
haМашиах, беэмор:
«**Baruch haба башем Адонай**».

8-2. שלח את הגואל שכל העמים חושקים בו.
Шлах эт **haГоэль** шеколь **haамим**
хошким бо.
י, שלח מלך המשיח במהירה בימינו.
Адонай, шлах мелех **haМашиах** **bamhiра**
беамейну.

אגרת הראשונה של פטרוס 2:6-9

זהו הוא שאמר הכתוב: הנני יסד
Везе **hy шеамар hakатув**: **henени йисад**
בציון אבן פנה אבן בחן ביקרה,
беЦийон эвен пина эвен бохан виякара,
והמאמין בה לא יבוש. לכן לנו
vehameамин ба ло явуш. Лахен лану
המאמינים היקר, אבל לסוררים האבן אשר מאסו הבונים
hameаминим haекар, аваль ласорарим
haэвен ашер маасу habоним
היתה לראש פנה ולאבן נגף ולצור
haита лерош пина улеэвен негеф улецу
מכשל. והם נכשלו יען לא שמעו
михшоль. Behem нихшелу яан ло шамту
לדבר ולזאת גם-נועדו. ואנו הננו
ледавар велазот **гам ноаду. Веану hinену**
זרע נבחר, ממלכת כהנים
זера **нивхар**, мамлехет **kohаним**
וגוי קדוש ועם סגולה, למען נספר
вегой кадош веам сгула, лемаан несaпер

Деяния 4:10-12

8-3. Помоги нам всегда
твердо верить в Того,
Который был распят, Иешуа
Мессия из Назарета,
Которого Бог воскресил из
мертвых. Он есть камень,
пренебреженный
строящими, но сделавшийся
главою угла, и нет ни в ком
ином спасения, ибо нет
другого имени под небом,
данного человекам, которым
надлежало бы нам спастись.

תהלות הקורא אותנו מחושך אל-אורו הנפלא.

tehilot hakore otanu mechoseh ely oro
haniifla.

מעשי השליחים 4:10-12

8-3. תעזור לנו תמיד להאמין בשם

Таазор лану тамид леһаамин бешем

ישוע המשיח הנוצרי אשר נצלב ואשר האלוהים

Иешуа haМашиах hаноцри ашер ницлав

веашер haЭлоhim

הקימו מו-המתים. והוא האבו אשר

hekimo min-hametim. Behy haэвен ашер

מאסו הבונים, ותהי לראש פנה. ואין

маасу habonim vatehi leroш pina. Bezйн

הישועה באחר ואין תחת השמים

haешуа беахер vezйн тахат hашамаим

שם אחר, הנתן לבני אדם, אשר-בו נושע.

шем ахер, hanitan livney adam,

ашер бо ниваша.



❧ Благословения ❧ ברכות ❧

Браха - это короткая молитва, которую произносят при определенных обстоятельствах. Благословения учат нас, что в нашей жизни нет ничего, что не было бы послано Всевышним, при условии, что мы живем настоящей нравственной жизнью.

❧ IX ❧

Благословения

Зажигание свечей в шабат:

Благословен Ты, Господь Бог наш, Царь вселенной, освятивший нас в Иешуа Мессии, Который есть свет миру и Господин этого шабата.

Плод виноградной лозы:

Благословен Ты, Господь Бог наш, Царь вселенной, сотворивший плод виноградной лозы

Хлеб:

Благословен Ты, Господь Бог наш, Царь вселенной, произрастивший хлеб из земли.

Шегехеяну:

Благословен Ты, Господь Бог наш, Царь вселенной, даровавший нам жизнь и поддерживающий ее в нас, и давший нам дожить до этого дня.

Благословение Аарона:

Да благословит тебя Господь и сохранит тебя! Да призрит на тебя Господь и помилует тебя! Да обратит к тебе Господь светлое лицо Свое и даст тебе мир.

❧ IX ❧

ברכות

ברוך אתה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
Барух ата Адонай, Элоheйну мелех хаолам
אשר קידשנו בישוע המשיח
ашер кидшану беЙешуа haМашиах
אור העולם ואדון השבת
ор хаолам веадон hashабат

ברוך אתה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
Барух ата Адонай, Элоheйну мелех хаолам
בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן
борэ при haгафен

ברוך אתה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
Барух ата Адонай, Элоheйну мелех хаолам
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ
hamoци leхем мин haарец

ברוך אתה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
Барух ата Адонай, Элоheйну мелех хаолам
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעְנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה
шегехеяну векиеману вегигиану
лазман hазе

יְבָרְכֶךָ יְהוָה, וְיִשְׁמְרֶךָ
Йеварехеха Адонай вейишмереха
יְאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ, וְיַחַנֶּנֶךָ
яэр Адонай панав элэха вихунеха
יִשְׂאֵל יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ, וְיִשֵּׁם לְךָ שָׁלוֹם
йиса Адонай панав элэха вэясэм лэха
шалом



... смотри, они встают; кто бы мог
подумать, что это возможно. Сухие кости,
они изменяются, плоть вырастает как бы из
ничего и, посмотри: они шевелятся, - это
дыхание Божие поднимает их. Кладбище
превратилось в многочисленный народ.
О, точно это их Бог, Он делает это, Святой
Израилев, так они называют Его...



Сидур подготовлен для
Винницкой Еврейской Мессианской Общины
на основании «Сидур мешихи мекуцар»
общины «Шавей Цион», Хайфа, Израиль

shaveitzion.org | ieshua.org

